Nov.- Decembro
☆ 1932 ☆

6a. Jaro-2a. Epoko
☆ No. 80-81 ☆

Simpla, fleksebla, belsona, vere internacia en siaj elementoj la lingvo Esperanto prezentas al la mondo civilizita la sola veran : solvon de lingvo internacia :

Argentina Esperantisto

OFICIALA
ORGANO
DE

AEA
ARGENTINA ESPERANTO ASOCIO

Ekzemplero **0.10** ctvs.

Adreso por Redakcio kaj Administracio: C. PELLEGRINI 238
BUENOS AIRES (ARGENTINA RESPUBLIKO)

RIFA DE ARG. ESPERANTISTO

Contribuya al éxito de la RIFA MENSUAL a beneficio de "Argentina Esperantisto". y el mejoramiento de nuestra revista no se hará esperar. Rifamos simpre libros en o sobre Espeanto.

Damos a continuación los números que han salido premiados:

Septiembre — N.o 20.

Octubre — 1er. premio, No. 87. 2o. premio, No. 73

Noviembre — 1er. premio, No. 2, 2o. premio, No. 21.

Los que no han retirado el premio pueden hacerlo los martes y sábados de 20.30 a 22. — Si el agraciado residiera fuera de la capital se le enviará por correo.

Están en venta los números de la la Rifa correspondiente a Enero. Premio: "La Fera Kalkanumo", Interesante libro del conocido escritor Jack London.

Pedidos a Gazeta Subkomitato

RENUEVE SU SUBSCRIPCION

Nuestra aparición regular depende de la ayuda moral o material que los esperantistas y simpatizantes nos presten.

RENUEVE PUES SU SUBSCRIPCION A "ARGENTINA ESPERANTISTO" PARA EL AÑO 1933.

Argentina Esperantisto

Adreso por Redakcio kaj Administr.: Str. C. Pellegrini 238. Buenos Aires (Argentina Respubliko)

Oficiala Orgâno de Argentina Esperanto Asocio

Ekzemplero 0.10 ctvs.

Sesmonata abono: En kaj eksterlande $ 1.— (argentina mono)

La Redakcio rajtas korekti La manuskriptojn

Resumen de la Memoria correspondiente al Ejercicio 1931-32 presentada por la Comisión Central en la Asamblea General Ordinaria de Diciembre 10 de 1932

☆

La labor más saliente del C. C. durante su mandato, comprendido entre el 1.° de Diciembre de 1931 al 30 de Noviembre de 1932, y en lo que el orden interno se refiere, fué la organización y distribución del trabajo a desarrollar mediante la creación de subcomisiones auxiliares. La primera en constituirse fué la de Enseñanza, siguiéndole por orden cronológico las de Biblioteca y Servicio de Libros, Revista, Informaciones, y de Exámenes. Para que estas subcomisiones pudieran desenvolverse con eficiencia en la tarea que se les encomendaba, sin ser una carga para el tesoro social, se las dotó de recursos propios, otorgándoles, también, cierta autonomía para manejarlos y regirse en su fuero interno, compatible, sin embargo, con la unidad de acción que exige la labor conjunta y la orientación de la entidad. En cada caso. C. C. revió y aprobó el Reglamento Interno y el Presupuesto de cada una de estas subcomisiones.

SECCION ENSEÑANZA (Instrua Fako). — La labor de esta Subcomisión, quedó circunscripta a la organización del ramo "por correspondencia", que urgía restablecer en su funcionamiento. Se cambió por completo el sistema de enseñanza, y la bondad de este se puso de manifiesto con el resultado sorprendente alcanzado al cerrar el ejercicio. Las cifras que van a continuación dan una idea clara del movimiento habido en este ramo en los once meses trascurridos. Ingresaron $ 1.270,77 m|n. en concepto de cuotas de alumnos, venta de libros de texto, "La Praktiko", etc. Las salidas por papel, tinta, stencil, y demás inplementos para mimeógrafo, máquina de escribir y de hacer direcciones, franqueo, etc., fué de $ 1.269,24 m|n. Se envió un total de 11.095 lecciones, además de 811 impresos y encomiendas. Las cartas recibidas suman 1.523, y la correspondencia enviada 1.556 piezas. Los alumnos inscriptos durante todo el ejercicio alcanzaron a 1.034, y los que continuaban el curso al 30 de noviembre era de 505. Se puede calcular que alrededor de esta última cifra será el número de alumnos que terminen el curso, pudiéndose prever, así mismo, que muchos de ellos pasarán a engrosar las filas de A.E.A. como asociados, suscriptores o fundadores de nuevos grupos.

SECCION BIBLIOTECA Y SERVICIO DE LIBROS (Biblioteko - Libroservo Fako). —Esta Subcomisión fué creada con el propósito de que la biblioteca social se acreciente con el remonente de los libros que, en forma de ganancia líquida, arrojen los balances del Servicio de Libros, que se aumenta, también, con las obras nuevas que recibe la revista para su crónica bibliográfica. El beneficio de la Sección Librería se invierte así mismo en nuevas adquisiciones, encuadernaciones para la Biblioteca y, por una sola vez, durante este año, en la compra de un mueble - biblioteca.

El movimiento de la biblioteca ha sido el siguiente al cerrarse el ejercico. Se dieron en préstamo para leer fuera del local 16 libros y una existencia de 301 catalogados, quedando 12, recién ingresados, sin catalogar. Sobre la existencia del ejercico anterior hay un aumento de 102 volúmenes más.

El movimiento de la Sección Librería fué de 93 libros vendidos, desglosados así: 55 de literatura y 37 de enseñanza. La venta de bloks papel carta "Esperanto" fué de 15, y la 1230 la de sobres. Se vendieron 15 insignias y 47 postales rondirantajn y un retrato de Zamenhof.

Hubo una entrada de $ 167,03 m/n., y una salida de $ 134,29 m/n. El saldo favorable fué de 32,74 m/n. que sumado al 1931 hacen un total de $ 161 con 46 centavos al 30 de noviembre de 1932.

SECCION INFORMACIONES (Informa Fako). — El rol de esta Subcomisión es la de informar en cada oportunidad a los interesados, sobre hechos en los cuales el Esperanto ha tenido o puede tener aplicación. Se da así a conocer en forma discreta el valor del idioma y las conquistas que va realizando en todas las esferas de la actividad.

Durante el período que lleva funcionando se editaron alrededor de 900 hojas informativas sobre asuntos que vinculan al Esperanto con las siguientes actividades: Radio, instrucción pública, policía, correos y mundo católico. En cada caso se distribuyó un número de hojas a personas y entidades interesadas. Al cerrarse el ejercicio quedaba preparación la circular Nº. 6.

SUBCOMISION DE EXAMNES (Ekzamena Subkomitato). — Esta Subcomisión ya está prevista en el Estatuto, por lo cuál la C. C. no hizo otra cosa que restablecerla. Se nombró para integrala al Dr. Miguel H. Catalano y el Sr. Eugenio Iglesias, quién ya había formado parte de una comisión anterior. Como tarea primordial está redactando un programa de exámenes para cursos orales y por correspondencia, en las categorías siguientes: curso elemental, superior y profesorado. Una vez cumplida esta labor y redactado su reglamento interno se constituirá el tribunal de exámenes, el cuál se reunirá periodicamente. Se está proyectandodo también el diseño para los diplomas de las tres categorías. Esta Subcomisión contará así mismo con recursos propios en concepto de derechos de exámenes.

SUBCOMISION DE LA REVISTA (Gazeta Subkomitato—Los recursos de esta Subcomisión provienen de la venta de la revista, suscripciones, anuncios y donaciones, con los cuales se cubren los gastos de redacción y tiraje de "Argentina Esperantisto". Aparecieron durante el año cuatro números de 8 pág. y uno de 12 pág. La Subcomisión se hizo cargo de la revista el día 1º. de Junio, siendo su activo durante el período Junio-Noviembre de $ 184,55 m/n, y su pasivo de 127,00 m/n. El saldo favorable fué de $ 57,55 m/n. La expedición de la revista alcanzó a 3.158 ejemplares durante el ejercicio Enero-Noviembre de los cuales 760 lo fueron en concepto de canje. Al cerrar el ejercicio contaba con 43 suscriptores.

CURSOS ORALES (Parolkursoj). — La organización de los cursos orales, como en años anteriores, estuvo a cargo de algunos miembros de la C. C. Se inauguraron cuatro a principios de Abril; tres de ellos funcionaron en locales de instituciones que los cedieron gentilmente a pedido nuestro, y el cuarto funcionó en la sede social. En general la asistensia fué exigua, y se está tratando de investigar las causas, corrigiéndolas, si es posible, para que obtengan mayor éxito. Al cerrar el ejercicio nos llega la noticia de que en Santos Lugares (F. C. P.), se está dictando un curso en el local de la Cooperadora Escolar "Bernandino Rivadavia". Aunque es iniciativa privada de un amigo de nuestra obra, lo damos a conocer aquí como una prueba más de la difusión del idioma en el país, y como ejemplo de lo que puede el esfuerzo y la voluntad individual cuando se ponen al servicio de una buena causa.

OTRAS ACTIVIDADES. (Secretaría General). — La labor de la Secretaría se redujo notablemente con la creación de las subcomisiones auxiliares. Queda así ésta circunscrita a las relaciones exteriores de la Asociación con las instituciones oficiales del Movimiento universal, sociedades hermanas, y toda aquella otra gestión, iniciativa, etc. que la entidad deba encarecer con carácter corporativo. El movimiento de Secretaría durante el ejercicio fué el siguiente: Se despacharon 47 notas con un total de 54 páginas el texto. Doce de éstas se enviaron a I.C.K., y el resto a entidades y personas diversas. Se expidieron 8 paquetes de impresos, incluso el material remitido a Puerto Rico. Se atendió, así mismo, a la instrucción de los alumnos de dicha isla antillana hasta que se acordó encomendar dicha tarea a la señorita Monserrate Vázquez Mirabal, allá radicada. Desgraciadamente esta entusiasta colaboradora de nuestra obra falleció al poco tiempo de hacerse cargo de esa labor, la cuál muy avanzada, prometía óptimos resultados. Se redactó e imprimió el resumen en Esperanto de la Memoria anterior, que fué remitida a las instituciones oficiales y a todas las sociedades hermanas, y se continuó en la confección del fichero social.

EXISTENCIAS DEL GRUPO ESPERANTISTA DEL "CASAL CATALA". — A mediados del año ingresó al haber social la existencia que en libros, revistas y archivo figuraba en la entidad madre como de pertenencia al extinguido grupo. Mucho ha debido extraviarse en sucesivas mudanzas, pero algo ha llegado todavía a nosotros; especialmente en colecciones de revistas de vieja data, como "La Revuo" y "Lingvo Internacia", las cuales está haciendo encuadernar junto con algunos libros, de mérito también.

CARNET SOCIAL. (Membrokarto de A. E. A.). — Aprovechando una propuesta ventajosa, se acordó crear el carnet social, el que se hacía más necesario con el ingreso de nuevos asociados y la creación de nuevos servicios. Permitirá un mayor control y la confección de un Registro de Matrícula, siendo a la vez una nueva fuente de recursos y un estímulo para conservar la antigüedad adquirida.

ENSANCHE DEL LOCAL SOCIAL. — Dada la mayor afluencia del público, y a propuesta de "Instrua Fako", se tomó en arriendo la habitación contigua a la secretaría, con lo cuál se ha conseguido mayor holgura e independencia. Esta ampliación poco ha recargado al tesoro social, pues corre con parte del alquiler la Subcomisión de Enseñanza.

AGRUPACIONES ADHERIDAS. — La situación del movimiento local ha cambiado mucho desde la época en que se fundó la Asociación. En la fecha no existen más grupos esperantistas que el fundado hace poco en la ciudad de Córdoba. No obstante, la C. C. no ha descuidado dar cumplimiento al inciso (h) del art. 1.° del Estatuto, persuadido como está de la importancia y necesidad de crear nuevos núcleos. No se pierde oportunidad para relacionar a los esperantistas de una misma localidad con ese fin, y está labor la está realizando "in extenso" la Subcomisión de Enseñanza, quien ha confeccionado y distribuído listas de alumnos por correspondencia radicados en un mismo punto, sugiriéndoles las ventajas de la agrupación. Esta sugestión ha sido escuchada por muchos y sabemos que ya se están realizando trabajos preliminares para constituír un grupo en la ciudad de Tucumán. No está, pues, lejano el día en que A. E. A. vuelva a ser una federación de grupos regionales, como lo fué en época pasada.

GENERALIDADES—Las demás actividades se reparten así: Se editó una hojita de de propaganda, de la cual se tiraron 5.000 ejemplares. A una parte se le incluyó la nómina de los días y horas señalados para los cursos orales, distribuyéndose profusamente en vísperas de la inauguración de los mismos. La Asociación participó del 1r. Congreso Nacional de Naturalistas Vegetarianos, aprobándose una ponencia de nuestra delegación en favor del Esperanto. A mediados del año llegó al país el filológo, prof. Dr. Karl Wossler, quien hizo a la prensa local declaraciones favorables al idioma. Con este motivo una delegación de A. E. A. presidida por el Dr. Emilio R. Biagosch visitó al eminente linguista, encuestándolo sobre el problema idiomático. La versión de esta entrevista se publicó integramente en "Crítica". A principos del año, y patrocinado por el Centro Socialista "Mariano Moreno", el mismo Dr. Biagosch dictó un ciclo de conferencias sobre el idioma universal y el problema linguístico. El tema fué desarrollado con facilidad y ceñido criterio científico. En la última, al ocuparse de la lengua universal, juzgó al Esperanto como idioma único para desempeñar ese rol en la vida internacional. Se ocupó extensamente demostrado conocerlo a fondo.

La Asociación Filatelica de Bahía Blanca, de reciente fundación, ha incluído el Esperanto entre sus idiomas de correspondencia, habiendo publicado artículos en este idioma en su revista social.

La revista "Elevación" que ve la luz en la ciudad de Tucumán, publicó varios artículos de divulgación y anunció nuestros cursos. La importante revista "Kuntur" que aparece en la misma ciudad, publicó una circular en Esperanto.

Por primera vez en nuestro país se utilizó el vuelo mecánico como medio de propaganda en favor de nuestra idea. El primer vuelo tuvo lugar el 8 de Septiembre ppdo. y se arrojaron en vuelos sucesivos sobre la ciudad 50.000 volantes con textos alusivos y boleta de inscripción para el curso por correspondencia. los aparatos fueron cedidos gentilmente por Aereo Club Argentino, cabiéndole en gran parte en el éxito de la gestión a nuestros amigos, el piloto Rodolfo G. Bosch y Sr Andrés Villafranca.

En la noche del 5 de Noviembre, el samideano Carrasco pronunció una conferencia en Esperanto en nuestra sede social sobre impresiones de viaje.

Se realizaron tres fiestas emprestes durante el ejercicio: dos correspondientes a la temporada 1931 - 1932, y la última, la del 13 de Noviembre a la temporada 1932 - 1933. Fueron muy concuridas las tres, dejando un apreciable beneficio que se destinó a la revista, curso por correspondencia y biblioteca.

Aún no se ha dado forma estable a lo que prescribe el inciso i), art. 1°. del Estatuto, pero la prensa del país expontaneamente se ha ocupado varias veces durante el año del Esperanto. Algunos recortes que obran en nuestro archivo así lo prueban, y se está tratando para que la Subcomisión de Informaciones se ocupe de la propaganda del idioma por medio de la prensa diaria.

Resumiendo, podemos decir que el año fué bueno en resultados para nuestra obra. No menos de treinta personas trabajaron activamente en diversas tareas, mereciendo destacarse la labor intensa de los miembros titulares y auxiliares de la Sección Enseñanza, especialmente en lo que a trabajos al mimeógrafo se refiere. Incluyendo los trabajos para otras subcomisiones y secretaría se puede calcular que se grabaron alrededor de 70 matrices, siendo el tiraje de copias de unos 60.000 ejemplares. El año financiero también fué bueno, ingresando por diversos conceptos cerca de $ 3.000%. El número de asociados aumentó en un 50%, calculándose en la actualidad en unos 70 asociados cotizantes y más de cien nominales. El haber social aumentó en libros, colecciones de revistas máquinas y útiles. ¡Ojalá el año venidero sea más fructífero aún!.

Buenos Aires, Diciembre 10 de 1932

Giordano Bruno López. Secretario General

NI SAVU NIN!

☆

NIA mondo troviĝas en plena katastrofo, nia nuna homa socio disiĝas, konceptoj kiel moralo, religio, politiko, civilizacio perdas pli kaj pli ĝiajn esencajn ecojn, kaj popoloj, ne plu kredas je ilia efiko kaj utilo, popoloj ne plu respektas, nc plu timas ilin.

Ĉiuflanke de la homa vivo, kaj socia agado oni konstatas bankroton.

Kio venas? Kie troviĝas la sano? Ni ne scias, ni nur konstatu la senĉesa kaj fata la diserigo de la principoj kiuj ĝis nun regis nian mondon. Blinde kuras nia homaro al ĝia pereo, ja videble estas nenie la principo. la homo, la organizo kiu kapablu starigi antaŭ la pereonta homaro, la rimedon kiu detenu nin de nia glitado al mem pereo.

Kio kaŭzis tian staton?. Kiel ni ĉiuj scias multegaj faktoroj partoprenis la kreadon de tiu nia nuna homa situacio.

Inter ĉiuj ni elektu nur unu, kiun ni profitos por justigi niajn dirojn.

Homoj lerte profitas por ilia vivmaniero, agojn, metodojn, kaj doktrinojn de iliaj regantaj kaj regintaj klasoj.

Kiu havas la forton tiu havas la rajton, jen ĉefa punkto sur kiu sin bazas la internacia rajto, tutsame kiel la individua.

De la unua regestro ĝis la lasta gardisto, perforto estas la akso de ilia faka agado, kaj ili ĝin uzas ĝis ekstremaj limoj, por plenumi tion, kio ili nomas publikan servon.

Tiu perforteco unuan fojon ni renkontas kiam ni estas infanoj, en niaj familioj.

Ĝi venu de patro aŭ patrino, gefratoj, aŭ iu alia pli aĝa persono, ni eklernas per frapoj, aŭ punoj, kiom valora kaj sukcesiga estas tiu barbara eco.

Inter infanaro pli poste, en laborejoj, militservo, amikaro, societoj, k.t.p. ni senĉese troviĝas antaŭ elektenda dilemo, ni perfortu aliulojn, aŭ akcepti esti perfortataj.

Tutsame kiel registaro tro ofte "bruigas armilarojn" kiam ili devas solvi internaciajn konfliktojn per pacaj procedoj, homoj evidentigas dum ĉiu momento la eblecon solvi perforte la interamikajn, familiajn kaj interhomajn aferojn, se niaj kontraŭulojn ne komprenas propravole la "rajtan" solvon.

Estas vere malfacile trovi en la interhoma rilata vivo ian aspekton kiu pli malpli ne estu regata per subkaŝita perforteco, tiu ĉi verdire estas la oleo kiu funkciigas la tutan nian civilizacion.

La disvastigo de tiu procedo krom venenigi iliajn uzantojn, kulturas novajn subtilajn ecojn, kiuj se ne tute lojalaj flanke de la subigitoj, necese estas justigi ilin, kiel nura solvo al sin defendo.

Tiel naskiĝas kaj kreskas en nia mondo perfido, mensogo, trompo, kaj perforto mem, kiuj oni kontraŭ starigas al tenantoj de la potenco, por subfosi ilian povon.

Tial, ĉiu homo estas pelata en si mem, devigata fidi al neniu, li devas ege disvolvi egoismon, li lernas ke li devas trabati la vojon al sukceso per siaj pugnoj kaj kubutoj, kaj kio estas pli bedaŭrinda ni tro multe kredas ke por atingi tiun personan sukceson, ni devas iom forgesi, honoron, propran amon, delikatajn sentojn, kompatemon, kaj aliulan amon.

Hodiaŭa kulturo celas disvolvigi individualismon, certe tiu emo estas tre laŭdinda kiam ĝi klopodas ke ĉiu persono eltiru el si mem, tiajn ecojn, kiuj donos al si propran karakteron, fido al siaj kapabloj, kaj tiajn personajn trajtojn necesajn por ke la homo malsimilu esti membro de komuna ŝafaro.

Sed laŭ nia opinio oni devas kondamni ĉiun provon kondukante la homojn al ties malproksimiĝo.

Se en intelektuala kampo ni akceptas tiun individuan edukadon, kiu celas krei memkonsciajn homojn, en ekonomika medio ni nur komprenas la eblan homan feliĉan vivadon, laŭ komunaj principoj, ju pli la homoj alproksimiĝu kaj komprenu unu la aliajn, des pli agrablaj feliĉaj fariĝos iliaj vivoj.

Amo kunigas la homojn, egoismo disigas ilin, kunlaboro konstruas, unuopa laboro malkonstruas.

Pereiga por la homo mem estas individualismo, kaj malgraŭ tio, ke tiu fakto milon da fojoj ni konstatas sur praktika vivo, tiu ĉi sub la plej malagrabla flanko fariĝas ĉiutage pli aktuala al la homoj, tra la familioj, rasoj, popoloj, ĝis nacioj, ĉiuj kulturas ian flankon de la individualismo, kiu fortiras unu de la aliuloj kaj fremdigas la homojn inter si.

Ni esperantistoj troviĝas, laŭ nia opinio sur plej utila vojo. Ni defendas, propagas ideon kies bono trafas ne nur al ni, sed al tuta homaro, ni ne vantu nin pro tio, sed ni pensas ke esperantistoj rajtas opinii ke ili laboras por la feliĉo de ĉiuj la homoj de nia mondo.

Jen unu vojo kiu ia grade pliboniĝos nian suferantan mondon. Ĉiu homo estu membro el idealo, doktrino, tendenco kiu klopodu por la tuta homa feliĉo. Ni iom forgesu pri ni mem, kaj jen venos kio

ŝajnos unuavide neebla al multaj personoj; ke nia vivo fariĝos tiam pli agrabla, pli facila, pli vivinda.

Valoro de homa socio, egalas al sumo de la individuaj valoroj de iliaj membroj. Se nia homaro kadukas, ne estos tro grandaĵo aserti ke tio devenas pro malfortiĝo de la moralaj, intelektualaj, kaj kulturaj principoj de iliaj membroj.

Se regantoj tute erarintaj ne povas envojiĝi la popolojn en progresiga irado, do homoj mem devas ekagi tiu cele, ĉiu el ni okupu sian postenon, ni ne forgesu ke individua renovigo de niaj konceptoj pri la funkciado de homa vivo egalas ke unu popolo renovigu tiajn konceptojn.

Do verŝajne plibonigo de la homa vivo venos kiam la homoj unuope ŝanĝu iliajn opiniojn rilate la funkciado de la sociaj servoj de niaj popoloj, kiam ni konvinkiĝu ke plenumo de individuaj egoistaj interesoj kontraŭas tiujn de la kolektivo, kaj kontraŭe disvolviĝo de tiuj ĉi, posttrenas tiujn de la individuoj.

Jen nia konkludo: Ni laboru por ke la individua karaktero kaj kulturo de ĉiu homo atingu plej altan gradon de disvolviĝo, sed nepre tiuj valoroj estu aplikotaj al perfektigo de komuna homa vivo, al solvo de ĉiuj la problemoj kiuj naskas la interhoman vivadon, al la servo de la tuta homaro.

Do esperantistoj, ni invitas vin, ankaŭ enviciĝu sub ia ajn, paca, progresiga kaj kultura ideo, krom Esperanto, kondiĉe ke tiu doktrino estu sufiĉe larĝa por ke ĝiaj celoj ne restu en la kadroj de iu nacio aŭ popolo, sed por la tuta homaro.

Esperanto ne solvas, ne povas solvi ĉies homajn problemojn, ni ne restu indiferentaj al tia tasko, per nia esperantemo ni praktike elmontras nian volon al paca kaj harmonia interhoma vivado, sed ni ankaŭ varme kaj fervore laboru per aliaj vojoj por kompletigi tion, kion mankas al Esperanto, kaj tiam nia lavoro fariĝos plena kaj pli utila, kaj nepre fruktodona.

Ni ne forgesu ke la mondo estos kiel ni volu ĝi estu.

A. BARROT

XVI-a KONGRESO DE K. E. F. KAJ XV-aj INTERNACIAJ FLORAJ LUDOJ EN LA URBO VENDRELL. (HISPANUJO)

Pentekosto de 1933

Alvoko al la esperantistaj verkiştoj:

La Komitato de la XV-aj Internaciaj Floraj Ludoj vin salutas kaj invitas partopreni la jenajn konkursojn.

Ordinaraj Temoj

Originalaj Tekstoj

I. Originala versaĵo kantanta **Amon**.

II. Originala **Ama** verko en prozo.

Tradukitaj Tekstoj

I. Traduko de fragmento de la konata tragedio de Angel Guimera, "Maro kaj Ĉielo" (Mar i Cel).

II. Traduko de fragmento de la fama dramo de sama aŭtoro "En la Malsupra Lando" (Terra Baixa).

Eksterordinaraj Temoj ..

I. Premio de la Prezidanto de K.E.F., 50 pesetoj. Temo: Laŭvola.

II. Premio de la Estraro de K.E.F., 50 pesetoj. Temo. Laŭvola.

III. Premio de "Kataluna Esperantisto". Dumviva abono al la gazeto. Temo: Kiel oni faras bonstilan tradukon.

IV. Premio de la grupo "Barcelona Stelo", 50 pesetoj. Temo: Studo pri popolkantoj kaj popolkutimoj.

V. Premio de la grupo "Paco kaj Amo", 50 pesetoj. Temo: Laŭvola.

Pliaj premioj kaj temoj sekvos en venontaj numeroj de Kataluna Esperantisto.

Inspiron al ĉiuj por la gloro de nia Literaturo!

La Juĝanta Komitato
La Prezidanto, Artur Domenech.
La Sekretario, Jaume Grau Casas

● ★ ●

MI SERĈAS TRADUKANTOJN

en la regionoj, en kiuj oni legas ĉi tiun gazetojn.

1.—esti kapablaj, bonstila kaj elegante traduki artikolojn verkitajn en Esperanto en sian nacian lingvon;

2.—havi bonajn interrilatojn al gravaj gazetoj (ĉiutagaj aŭ periodaj) de sia lando, por instigi ilin al publikigo de artikoloj, kiuj rilatas ekonomiajn, industriajn kaj komercajn aferojn kaj estos laŭ sia enhavo valoraj kaj de publika intereso.

Tiuj samideanoj, kiuj estos pretaj, labori kun mi (por entrepreno cetere ankaŭ valora por nia Esperanto - propagando), estos petataj, skribi al mi tre baldaŭ sian adreson, por ke mi povu informi ilin pri mia laborplano, kaj por ke mi povu interrilati pri la reciprokaj kondiĉoj.

Kun samideana saluto

Prof. Dr. Dietterle.
Leipzig — Beethovenstr. 19

IMPRESOJ DE VOJAĜO TRA ESPERANTIO

☆

Kiel estis anoncita en la lasta N-o de ARGENTINA ESPERANTISTO, nia hispana samideano U. Carrasco, antaŭnelonge alveninta la ĉefurbon, eldiris sian konferencon, en la sidejo de A. E. A., la 5an de Novembro pasinta.

Tiu ĉi juna homo kun matura menso, kortuŝiĝema kaj homarama, esprimis, antaŭ grava nombro da aŭskultantoj, siajn abundajn impresojn kaj spertojn kiujn li akiris vojaĝinte la duonon de l'planedo. Spertoj kaj impresoj tre interesaj, ne ĉiam gajmemoraj al li, sed tamen veraj, estis por ĉiuj ni grava leciono pri la nuntempa vivado de Esperanto.

Ni priskribos subjene, mallongigite, tion kion ni juĝas plej inda je la atento kaj scivolo de niaj kutimaj legantoj.

Enirinte la francajn landlimojn, S-no Carrasco troviĝis en la klasika lando de libereco por ĉiu ajn ideo kaj por ĉiu ajn idealo. Tie Esperanto ŝajnas arbo por kies fruktoj ĉiuj sezonoj fariĝas printempo. Precipe en Parizo, granda estas la nombro da asocioj el la plej diversaj tendencoj. Se grava estas ties agado, tiom grava aŭ pli estas la agado de la sendependaj senasocianoj, kiuj tute libermove sed ĉiam kun internacia celo, delonge laboradas por Esperanto. En Nico, nia konferencisto havis la okazon praktiki, dum jaro, sian "propran metodon", de li mem nomita "rekta aŭ racia metodo", per kiu li instruis la lingvon en dumonataj kursoj. Pri tiu ĉi metodo, pli efika, laŭ la sperto, ol la nunaj, ni publikigos en venonta N-o pli longajn detalojn.

En Parizo, en du vegetaraj restoracioj ("Pitagoras": Rue Pretres Saint Severain, kaj "Foyer Végétalien": de la Rue Mathis)), ĉiutage okazas kunvenoj de geesperantistoj, kie oni parolas nian lingvon en ĉiu manĝotablo.

De Francio, S-no Carrasco pasis al Italio. Domaĝe Esperanto en tiu lando estas kvazaŭ malpermesata de la hodiaŭa reĝimo. Tamen estas kvanto da fervoraj samideanoj kaj 3 aŭ 4 asocioj malkontrolataj, kiuj pene laboras laŭ iliaj rimedoj kaj povo.

Tute kontraŭe, kaj simile al Francio, en Aŭstrio kaj Germanujo Esperanto disvolviĝas senbare, multfoje kun la protekto de la registaro. En Aŭstrio ekzistas multaj asocioj, grandparte gvidataj de socialistoj, tiel ekzemple L.E.A. En Vieno, Esperanto jam havas gravan Tutmondan Muzeon de la lingvo internacia. En Germanujo, la bona organizo de la multnombraj asocioj, kluboj kaj rondoj estas atentinda. Tie la esperanto-movado estas ĉiam vigla: kursoj, paroladoj, konferencoj, festoj, oftaj kunvenoj, saĝa propagando, ĉiudimanĉaj fratigantaj ekskursoj,..... jen lokoj kie Esperanto vivas kaj vibras!

En Rusio estas granda la populareco de Esperanto, speciale inter la kamparuloj. En Moskvo kaj Leningrado oni instruas ĝin en Universitatoj.

Poste en Varsovio, Pollando, S-no Carrasco ĝuis gastemecon ĉe g-soj Zamenhof. Ties domo radias fortan esperantan propagandon. Pri ĝentileco de ge-soj Zamenhof, li havas belajn rememorojn. En Krakovio oni instruas Esp. en katedroj.

Rilate al Hispanujo, nia konferencisto sciigis nin pri la forta homaraneco regantа inter la esperantistoj, kaj ke la politikistoj kontraŭcelas la movadon kaj la lingvon.

Portugalio estas esperantema lando, sed ankaŭ tie ni devas bedaŭri—,ke la forta reĝimo kontraŭas Esperanton. Hela lumigeco karakterizas la movadon en Portugalio. Nur ni citu la urbon Barreiro, baldaŭ plenplene esperantigita.

Finante la konferencon, S-no Carrasco instruetis la lernantojn ĉeestantajn pri "Historio de Esperanto" kaj Bezono de lingvo internacia". Disertetis pri pruvoj de universalaj lingvoj, pri Volapük kaj pri Esperanto mem, al kiu li kvalifikis "ilo por atingi homamon".

Brua kaj longedaŭra aplaŭdado salutis la konferenciston.

C. H. OTHEGUY

Nia Unua Kampfesto

★

La 13an. de Novembro okazis la unua esperanta festo de la sezono. Apud la Rivero "de La Plata" sub la verdaj arboj kaj ĉirkaŭ nia verda signo kolektiĝis pli ol 80 samideanoj, pretaj pasigi la tagon, en gaja humoro, kaj interfratiĝo.

Post diversaj ludoj, ni adiaŭis la tagon per diversaj esperantaj kantoj, inter tiuj— tre komprenebl—nia kara himno.

Esperantistoj, pretigu vin por la venonta!!!

● ✶ ●

Psika Esperanta Rondo

★

Kelkaj membroj de nia Asocio intencas fondi amikan rondon, kiu prefere okupiĝu je la komento kaj disvastigo de ĉiajn aspektojn de la psika mondo.

Interesuloj estas petataj transdoni sian aliĝon al S-no Graciano Garcia.

Internacia Esperanto-Muzeo

Wien, I Neue Burg — Heldenplatez

☆

"La Internacia Esperanto - Muzeo (IEMW), fondita 1929 en Wien, koncernas la mondhelplingvan demandon".

Ŝtata entrepreno, sed sub gvidado de la Esperantistoj kaj je dispono de ili. Granda propagando por nja celo!

Jam vizitita de multaj eminentuloj kaj samideanoj el tutmondo!

Protektoro de Ŝtatprezidanto de Aŭstrio.

Pli ol 6000 libroj (inter ili la kolekto "Cart" kun 1500 libroj), plj ol 1000 gazetjarkolektoj, 150 aperadantaj gazetoj.

La Ŝtato disponigis belegan hejmon, bindiĝas la librojn, ktp.

Helpu al la "Mekko" de la esperantistoj:

I. per aliĝo. Ĉiu grupo estu "membro por 10 jaroj".

El ĉiu loko almenaŭ krom la grupo unu samideano estu "dumviva membro".

La kotjzo por ambaŭ estas po sv. fr. 12.50 aŭ egalvaloro (ankaŭ pagota en 3 partoj).

Ĉiu membro ricevos: Membrokarton; numeron de Austria Esperantisto, en kiu estos publikata la aliĝo, 3 diversajn fotojn pri IEMW, 4 diversajn gvidfoliojn kaj ĉiam la novaperjntajn de Austrio, 64 paĝan ilustritan gvidfoliojn kaj ĉiam la novaperitajn. de Austrio, 64 paĝan ilustri tan gvidlibron de Wien, dum vintro 1932|33 **Adreŝaron** pri Honora, Kuratora Komjtatoj, ĉiuj membroj, grupoj ktp. kiuj aliĝis, kaj ĉiujare "Aldonojn al Adresaro" (novaliĝintoj, adresŝanĝoj), por novevarbita membro Esp. libron

2. per sendado de materialo: libroj, broŝuroj, statutoj, manuskriptoj, presaĵoj ĉiuspecaj, la tuta materjalo de intern. kaj landaj kongresoj, leteroj kaj fotoj de eminentuloj, fotoj de grupoj, ekspozicioj ktp. IEMW kolektas la presaĵojn en **Esperanto aŭ iu ajn sistemo** (Volapuk,, Ido, Novlatin, Occidental, Basic ktp.) **aŭ en la naciaj lingvoj** pri iu sjstemo de la mondhelplingvo.

Nia lando klopodu, ke ĉiu grupo kaj multaj lokoj estu en la adresaro!

Havigu per tio al nia lando bonan propagandilon!

● ★ ●

MANGEGEMO

—"Kiam mi edziĝis kun mia edzino, mi amegis ŝin tiel, ke mi estus formanĝinta ŝin".

—"Kaj nun?"

—"Nun mi bedaŭras ne esti farinta tion".

La Kverko kaj la Kano

(La Fontaine)

☆

Iam diris kverk' al kaneto:
"—De naturo ja plendi, vi tute rajte povas;
Por vi peza ŝarĝego fariĝas regoleto.
Se malgranda vento ekblovas,
Nur sur akvo kuras sulketo,
Sed ĝi kapon vian klinjgas.
Al Kaŭkazo la mian fruntegon ja similan,
Ĉin jam kiu haltigas radion sunan briljan,
Ne ventego maltrankviligas.
Por vi ĉio Akilo, Zefiro por mi iĝas.
Se ankoraŭ vi vivus sub mia foliaro
Kie ŝirmas sin najbararo,
Kaj sufero malpligrandiĝas,
Mi protektus kontraŭ nubaro;
Sed plej ofte vi do loĝadas
En la bordoj malsekaj, en kie vent'regadas,
De naturo ja vere, ĝi estas maljustaĵo"
—"Certe vian kompaton—respondis la (kreskaĵo
—bona koro produktis; sed zorgi vi ne povas:
Vi ektimu pli ol mi la ventegon:
Mi ja fleksas sen rompo. Se vento forta (blovas
Plej teruran fortan skuegon
Vi ricevas ne kliniĝante,
Sed atendu ni finon". Jus estis ĝi dirante,
De la fond' horizonta, alvenas tuj blovego,
El ĉi tiuj plej teruregaj,
De la Nordo naskitaj, rapidaj kaj fortegaj.
Kan' kurbiĝas, staras arbego.
Pli fortege vento penadas,
Kaj ĝi fine elradikigas.

Tiun, kiu per kapo ĉielon proksimjgas,
Kaj piedojn almetas al kie Mort' regadas.

Trad. J. Balliman

● ★ ●

Esperanto en Japanujo

☆

En nia gazeto de Marto-Aprilo aperis artikoleton, kie ni kun vera ĝojo konstatis la enviinda disvolviĝo de nia kara ljngvo en tiu progresiga lando.

Ni menciis en tia okazo la grandan nombron de esperantaj gazetoj, kiuj aperas en Japanujo, prjskribante iliajn ĉefajn trajtojn.

Bedaŭre, ia konfuzo malpermesis nin, eiti inter tiuj la sufiĉe bone konatan gazeton "Gomoto'n", 50 paĝa ilustrita, bele prezentita, kaj disvastjgante novajn konceptojn pri religio.

Per tiuj linioj ni pensas, ni lasas la aferon en sia ĝusta loko.

NUESTRA ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA

☆

El día 10 de diciembre se realizó en el local social la asamblea general que prescribe el art. 40 del Estatuto. Fué rica en incidencias, las cuales no tienen otro origen que el desconocimiento por parte de los nuevos asociados de la crítica situación porque ha atravesado la entidad en años anteriores. Las anormalidades que hoy se censuran, no sin justa razón, es de todo punto admisible que no hubieran ocurrido si nuestra vieja Asociación se hubiera desarrollado dentro del ambiente próspero y animoso que hoy apunta promisor y optimista. A los que nos tocó actuar en el período que empieza en el año 22 y que termina, felizmente, al cumplir una década, nos urge tanto como ellos volver al régimen de normalidad y orden, del que nos hicieron desviar motivos superiores a nuestros esfuerzos, y que nosotros somos los primeros en lamentar.

Se eligieron las autoridades para el nuevo período, siendo proclamados por mayoría de votos los siguientes camaradas: Etereo Rodríguez, Giordano Bruno López, Eugenio Iglesias, Jorge Carnicer, José Martínez, Mariano Alcaraz, Dionisio Ruíz, Aurelio López, Dr. Miguel H. Catalano. Para Revisadores de Cuentas: Gonewsky Kristo, Arpad Zeisler y Bruno Gaggianesi. De acuerdo con lo que prescribe el art. 19 del Estatuto los cargos de la C. D. se repartirán en la primera reunión que celebren los electos.

Al tratar asuntos varios se acordó nombrar una comisión para que redacte un proyecto de nuevos estatutos.

Nekrologio

★

Nia kara amiko S-no Celedonio Santos devas bedaŭri la neripareblan perdon de lia frato Cándido, okazinta la 20an de la pasinta Novembro.

Al li, kiel ankaŭ al lia familio, A.E.A. kaj "Argentina Esperantisto" sendas siajn kondolencojn.

●

En la ciudad de Ponce, (Puerto Rico), su lugar de residencia, tuvimos la desgracia de perder a nuestra alumna por correspondencia, señorita Monserrate Vázquez Mirabal.

Nuestras sinceras condolencias a sus familiares.

Balance de A.E.A. del 1o. de Diciembre 1931 al 30 de Noviembre 1932

☆

Existencia el 1.° Diciembre 1931	$	173.32
Cobrado por los siguientes conceptos:		
Cuotas de socios	„	779.—
Sub alquiler de la Secretaría, correspondiente al mes de mayo de 1931	„	22.50
Ayuda al alquiler Instrua Fako	„	60.—
Por 1/2 edición de A. E. y fajas, postales a Instrua Fako	„	18.80
Donaciones..	„	42.95
Anuncios en A. E.	„	17.—
Subscripciones a A. E.	„	4.40
Producto de dos Pic-Nics..	„	73.40
TOTAL	$	1.191.37

● ★ ●

Pagado por los siguientes conceptos:		
Alquiler del local, 7 meses a pesos 35 y 4 a $ 60	„	520.—
Impresión de A. E. franqueo, circulares, sobres, etc..	„	326.25
Franqueo al secretario	„	30.60
A Konstanta Reprezentantaro, cuota del año 1931-32 . . .	„	20.—
A U.E.A. por material propaganda	„	10.—
Informa Fako	„	20.—
Un libro Caja, carpetas, broches, etcétera	„	4.90
Un libro Manual y Ejercicios ..	„	1.—
Un telegrama	„	1.20
Un pincel	„	1.25
Por 2 lámparas	„	2,50
Arreglo mimeógrafo p. stencil .	„	26.40
Comisión al cobrador	„	88.60
TOTAL	$	1.052.70
Restan en Caja	$	138.67

KORESPONDADO

Trilinia anonco en Koresp Fako 0.30 arg. mono

★

Poltuva (Ukrainio, Sovetio) Ŝevĉenka str. 138, K-dino P. Ĉubova. Serĉas korespondantojn por siaj gelernantoj (9-17) jaroj).

Zaragoza (Hispanujo) S-ro Samuel Taules, str. D. Juan de Aragon No. 22 - 3o. izq. deziras koresp. kun gesamideanoj de ĉiuj landoj. P.K. kaj L.

RECENZEJO

● **La Teknika Medicina Vortaro** — Jen unu verko kiu honoras esperanton, ankoraŭ abundas personojn kiuj opinias ke nia arero estas bagatelaĵo, al kiu sin dediĉas tiuj, kiuj ne tre okupitaj pro personaj aferoj, trovas en ĝia movado facila kaj amuza pastempo.

Esperanto invadas la teknikan kampon, ĝi sukcese penetras la sciencajn rondojn, kaj la diversspecajn kulturajn fakojn de nia civilizita mondo.

La Teknika Medicina Vortaro larĝe elpruvas, kion ni asertas, kaj kiu ĝin trarigardu certe surprizigos pro la riĉeco de nia lingvo. La libro estas zorge bindita, kaj presita sur luksa papero, (360 paĝ.; 3675 vortoj, la plej multaj kun derivaĵoj kaj diverslingvaj tradukoj).

La prezo de la volumo bindita estas: 2 dolaroj, (14.40 belgoj, aŭ 72 belgaj frankoj. rekomendite unu plian belgan, aŭ 5 belgajn frankojn.

Eldonita de Internacia Medicina Revuo. 255, Av. Longchamps, Bruxeles (Belgujo).

● **Boletín de la Asociación Filatélica de Bahia Blanca''** — Tiu ĉi Bulteno de ''Filatelia Asocio de Bahia Blanca'' enhavas Esperanto-angulon, fakto ne ofte imitata en similaj filateliaj periodaĵoj. Estas bone prezentita 14-paĝa ilustrita revuo abunda kaj intersa en tiuĉi faka aspekto. Ĉar Filatelia A. en Bahia Blanca enkondukis kaj uzas Esperanton en siaj rilatoj, ni esperas ke ĝia organo estos interesa ne nur por enlandaj kolektantoj sed ankaŭ por ĉiulandaj filatelistoj. Adreso: Bahia Blanca, (Argentino), str. O'Higgins 32, piso 1o.

● **''Scienca Gazeto Esperanta''** — Popularscienca gazeto eldonata de Amerika Esperanto Instituto, 124 King St., Madison, Visc., Usono. Ni ricevis n-rojn 3 kaj 4 de tiu ĉi interesa revuo, kies celo popularigi la novajn eltrovojn en la kampo de l' scienco estas bone trafita kaj dece prezentita. Prezo 20 cendoj po numero. Jarabono 1 dol. usona. Provekzempl. 2 respondkuponoj. formato 24x15 cm. 16 paĝa.

● **La Langue Internationale**. Le probleme et sa Solution — Texte Esperanto par Unuel, tradukis el Fundamento Krestomatio Maus Jaumotte.

La argumento kiun enhavas la broŝuro estas ne nur valora dokumento el la historio de la internacia lingvo—do oni atribuas ĝin al Dr. Zamenhof — sed tre interesa propagandilo por disvolviĝo de nia afero.

Eldonis Belga Esperanto - Instituto Koopera Societo, 11 Rue de Petit Chein, Antverpeno, Belgujo Prezo 5 belgaj frankoj.